

789.413242
C4596
1925
t. 3
MUS



Arts Populaires des Franco-Américains

PUBLIÉS

sous la direction des
professeurs Eusèbe Viau et J.-Ernest Philie

PAR L'UNION ST.-JEAN-BAPTISTE D'AMÉRIQUE

WOONSOCKET, R. I.

Ed. Archambault

800 Est. rue St-Catherine, MONTRÉAL

TOME TROISIÈME

SIXIÈME ÉDITION

1938

25¢



CHANTS POPULAIRES DES FRANCO-AMÉRICAINS

TOME PREMIER

Cantique à St-Jean-Baptiste—(Duo et Choeur)
 Hymne à St-Jean-Baptiste—(Choeur)
 O Canada—(Choeur)
 The Star Spangled Banner—(Choeur)
 Chant national acadien—(Choeur)
 Vive la Canadienne—(Choeur)
 Chantons le peuple canadien—(Choeur)
 Le rosier de mai—(Solo et Choeur)
 Les anges du foyer—(Solo)
 Dieu sauve la France—(Solo et Choeur)
 Fédération—(Choeur)
 A la claire fontaine—(Quatuor)
 Le drapeau de Carillon—(Solo et Quatuor)
 O Canada, mon pays, mes amours—(Solo)
 Restons Français—(Solo et Choeur)
 Les montagnards—(Solo et Choeur)

TOME DEUXIÈME

Mon âme à Dieu, mon coeur à toi—(Solo et Choeur)
 Barcarolle—(Choeur)
 La mère Michel—(Pot-pourri)
 Tyrolienne—(Choeur)
 Les vingt sous du bon Dieu—(Romance)
 Célébrons le Seigneur—(Solo)
 Désillusion—(Mélodie)
 Le credo du paysan—(Solo)

TOME TROISIÈME

Marlborough—(Choeur)
 Ton souvenir est toujours là—(Romance)
 L'envers du ciel—(Solo)
 Silvio Pellico—(Romance)
 Dors, petite soeur—(Berceuse)
 Comme nos pères—(Solo et Quatuor)
 Le petit mousse noir—(Solo et Quatuor)
 La prière dans le bois—(Duo)
 Dieu bénit celui qui donne—(Solo)
 Les cloches du hameau—(Solo et Choeur)

TOME QUATRIÈME

Le gondolier—(Choeur)
 Chant national—(Solo et Choeur)
 Les feuilles mortes—(Romance)
 Le Noël du laboureur—(Solo)
 Pars—(Romance)
 Minuit, Nocturne—(Solo et Quatuor)
 La plainte du mousse—(Solo)
 Le crucifix—(Chant religieux)

TOME CINQUIÈME

Mon léger bateau—(Solo)
 Quatre canards—(Solo et Choeur)
 Brigadier—(Solo et Choeur)
 Chants canadiens—(Quatuor pour voix égales)

TOME SIXIÈME

La Marseillaise—(Choeur pour voix mixtes)
 Ma Normandie—(Romance)
 O Canada—(Quatuor pour hommes)
 Souvenirs du jeune âge—(Romance)
 Un Canadien errant—(Pot-pourri)
 Jeanne d'Arc—(Solo et Choeur)
 La sérénade des anges—(Trio pour femmes)
 Le petit doigt de la maman—(Chansonnette)

TOME SEPTIÈME

Salut à la France—(Aria de concert)
 La charité—(Romance)
 Souvenirs de la patrie—(Quatuor)
 Les rameaux—(Romance)
 La patrie des hirondelles—(Duo)
 Bonsoir—(Choeur de voix mixtes)

TOME HUITIÈME

La foi—(Choeur pour 3 voix de femmes)
 Les refrains du hameau—(Quatuor)
 Le régiment de Sambre et Meuse—(Solo)
 La Brabançonne—(Solo)
 C'est un oiseau qui vient de France—(Solo)
 Choeur des soldats (Faust)—(Quatuor)

TOME NEUVIÈME

Les doux chants du pays—(Quatuor)
 Lettre d'enfant—(Solo)
 Berceuse de "Jocelyn"—(Quatuor)
 Dernières volontés—(Solo)
 Cadet Rousselle—(Ronde enfantine)
 Les cloches du soir—(Trio pour femmes)

TOME DIXIÈME

Les refrains du village—(Quatuor)
 Connais-tu le pays? (Mignon)—(Solo)
 A la claire fontaine—(Solo)
 La bergère—(Solo)
 La poulette grise—(Solo)
 Alouette—(Solo et Choeur)
 En roulant ma boule—(Solo et Choeur)
 L'étoile du marin—(Trio pour voix égales)

TOME ONZIÈME

La cantinière—(Solo et Choeur)
 Lève ton pied—(Solo et Choeur)
 Michaud est tombé—(Solo et Choeur)
 Envoyons d'avant, nos gens—(Solo et Choeur)
 Ah! le joli moulinet—(Canon à 3 voix)
 Bonhomme, bonhomme—(Solo et Choeur)
 Prend' un p'tit coup—(Choeur à l'unisson)
 Il a gagné ses épaulettes—(Choeur à l'unisson)
 Frère Jacques—(Canon à 4 voix)
 Le curé de notre village—(Solo et Choeur)
 Les enfants de Marie—(Solo et Choeur)
 Madam', madame—(Solo et Choeur)
 Jamais on n'a vu—(Canon à 4 voix)
 Jonas—(Solo et Choeur)
 A la volette—(Solo et Choeur)
 Les deux testaments—(Solo et Choeur)
 Sur la route de Berthier—(Solo et Choeur)
 Ah! courez, courez, courez—(Solo et Choeur)
 Le crapaud—(Solo et Choeur)
 Au clair de la lune—(Duo)
 Hier au soir, j'ai 'té danser—(Solo et Choeur)
 Oui, je l'attends—(Solo et Choeur)
 Auprès de ma blonde—(Solo et Choeur)
 Cocorico—(Canon à 5 voix)
 Bonsoir, mes amis—(Quatuor)

TOME DOUZIÈME

Mariann' s'en va-t-au moulin—(Solo et Choeur)
 C'est l'aviron—(Solo et Choeur)
 Pandore—(Solo et Choeur)
 C'est la belle Françoise—(Solo)
 Deux fois trente hivers—(Romance)
 Laissez-moi planter mes pois—(Chanson-dialogue)
 C'est notre grand-père Noé—(Solo et Choeur)
 Isabeau s'y promène—(Solo)
 V'là l'bon vent—(Solo et Choeur)
 O mon pays, sois mes amours—(Trio)
 N'avance pas—(Solo et Choeur)
 Avec mes sabots—(Solo et Choeur)
 Aux nouveaux mariés—(Chanson de noces)
 La charité—(Solo)
 Marie ton gars—(Solo et Choeur)
 Le Génie de la liberté—(Solo)
 Béati, béati—(Solo et Choeur)
 Savez-vous planter les choux—(Choeur à l'unisson)
 Suzon et Suzette—(Solo et Choeur)
 Il était un petit navire—(Solo)
 Marie Calumet—(Solo et Choeur)
 Deux éléphants—(Choeur à l'unisson)
 A Saint-Malo, beau port de mer—(Solo)

Ces tomes se vendent 25c l'unité ou \$2.00 la douzaine.



Chants Populaires

des
Franco-Américains

PUBLIÉS

sous la direction des
professeurs Eusèbe Viau et J.-Ernest Philie

PAR L'UNION ST.-JEAN-BAPTISTE D'AMÉRIQUE

WOONSOCKET, R. I.

TOME TROISIÈME

SIXIÈME ÉDITION

1938

25¢

789-413242
C4596
1925
t. 3
mus

Malbrough

TRIO POUR VOIX ÉGALES

1^{er} tenor

Mal-broug's'en va t' en guer-re, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-tai - ne, Mal-

2^{ème} tenor

Mal-broug's'en va t' en guer-re, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-tai - ne, Mal-

basse

Mal-broug's'en va t' en guer-re, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-tai - ne, Mal-

broug s'en va t'en guer-re, Ne sait quand re-vien - dra; Ne sait quand re-vien -

dra; Ne sait quand re-vien - dra. Il re-vien-dra z'à Pâ-ques, mi-ron-

ton, mi-ron-ton, mi-ron-tai - ne, Il re-vien-dra z'à Pâ-ques Ou à la Tri-ni-

té. La Tri-ni-té se pas - se, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-tai - ne,
 té. La Tri-ni-té se pas - se, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-tai - ne, La
 té. Plan plan plan plan plan plan plan plan, La
 Plan plan plan plan plan plan plan, Mal-brough ne re - vient
 Tri-ni-té se pas - se, Mal-brough ne re-vient pas, ne re - vient
 Tri-ni-té se pas - se, Mal-brough ne re-vient pas, ne re - vient
 pas.
 pas. Ma - dam' à sa tour mon - te, mi-ron - ton, — mi-ron-
 pas. Ma-da-me, Ma - dam' à sa tour mon - te mi - ron - ton, ron-ton, ron-
 Ma - dam' à sa tour mon - te, si hautqu'ell'peut mon-ter. — Elle
 tai - ne, Ma - dam' à sa tour mon - te, si hautqu'ell'peut mon-ter. — Elle
 tai - ne, Oui, Ma - dam' à sa tour mon - te, mon-te si haut, si hautqu'ell'peut mon-ter. Elle

a-per-çoit son pa - ge. Ah! _____

a-per-çoit son pa - ge Tout de noir ha-bil - lé. Beau pa - ge, mon beau

a-per-çoit son pa - ge Tout de noir ha-bil - lé. la la la la la la

grand ciel, qu'est-il donc — ar - ri - vé? Je fré-mis. Ah! _____

pa - ge, mi-ron - ton, mi-ron-ton, mi-ron - tai - ne, Beau pa - ge, mon beau

la la la la, mi-ron - ton, mi-ron-ton, mi-ron - tai - ne, la la la la la la

Seig-neur, qu'ell's nou-vell's ap-por - tez? Quell's nou - vell's ap-por - tez? Par-lez!

pa - ge, qu'ell's nou-vell's ap-por - tez? Quell's nou - vell's ap-por - tez? Par-lez!

la la la la, qu'ell's nou-vell's ap-por - tez? Quell's nou - vell's ap-por - tez? Par-lez!

p Aux nou-vell's que j'ap - por - te, mi - ron-ton, mi-ron - tai - ne, *cresc.*

p Aux nou-vell's que j'ap - por - te, mi - ron-ton, mi-ron - tai - ne, *cresc.*

p Aux nou-vell's que j'ap - por - te, mi - ron-ton, mi-ron - tai - ne, *cresc.*

aux nou-vell's que j'ap - por - te, vos beaux yeux vont pleu-rer. Mon -
 aux nou-vell's que j'ap - por - te, vos beaux yeux vont pleu-rer. Mon -
 aux nou-vell's que j'ap - por - te, vos beaux yeux vont pleu-rer. Mon -

sieur Mal-brough est mort, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron - tai - ne, Mon-sieur Mal-brough est
 sieur Mal-brough est mort, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron - tai - ne, Mon-sieur Mal-brough est
 sieur Mal-brough est mort. Ding! Don! Mon-sieur Mal-brough est

mort, est mort et en-ter - ré. J'l'ai vu por-ter en ter - re, mi-ron-
 mort, est mort et en-ter - ré. J'l'ai vu por-ter en ter - re, mi-ron-
 mort, est mort et en-ter - ré. J'l'ai vu por-ter en ter - re,

ton, mi-ron-ton, mi-ron - tai - ne, J'l'ai vu por-ter en ter - re par
 ton, mi-ron-ton, mi-ron - tai - ne, J'l'ai vu por-ter en ter - re par
 Ding! Don! J'l'ai vu por-ter en ter - re par

qua - tre z'of - fi - ciers. L'un por - tait — sa cui - ras - se, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-

qua - tre z'of - fi - ciers. L'un por - tait — sa cui - ras - se, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-

qua-tre z'of-fi-ciers. L'un portait sa cui-rass', mi - ron -

tai - ne, L'un por - tait sa cui - ras - se, l'au - tre, son bou - cli -

tai - ne, L'un por - tait sa cui - ras - se l'au - tre, son bou - cli -

ton, mi-ron-tai-ne. L'un portait sa cui-rass', l'au - tre,

er. L'un por - tait son grand sa - bre, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-

er. L'un por - tait — son grand sa - bre, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-

son bou-cli-er. L'un por-tait, por-tait son grand sa - bre, mi-ron-ton, mi-ron-ton, mi-ron-

tai - ne, L'un por - tait — son grand sa - bre, l'au - tre,

tai - ne, L'un por - tait — son grand sa - bre, l'au - tre, l'au -

tai - ne, L'un por-tait, por-tait son grand sa - bre, et l'au - tre, l'au -

l'au - tre, l'au - tre ne por - tait rien. A -
 tre, oui, l'au - tre ne por - tait rien. Au -
 tre, oui, ne por - tait rien. Au -

pp
 l'en - tour de sa tom - be, mi - ron - ton, mi - ron -
pp
 tour de sa tom - be, mi - ron - ton,
pp
 tour de sa tom - be, ton,

ton, ton tai - ne, A l'en - tour de sa tom -
 ton tai - ne, au - tour de sa tom -
 ton tai - ne, au - tour de sa tom -

be ro - ma - rins, ro - ma - rins l'on plan - ta. Sur
f
 be plan - ta. Sur
f
 be plan - ta. Sur

la plus hau - te bran - che, mi - ron - ton, mi - ron -

la plus hau - te bran - che, mi - ron - ton, mi - ron -

la plus hau - te bran - che, mi - ron - ton, mi - ron -

ton, ton — tai - ne, Sur la — plus hau - te

ton, ton — tai - ne, Sur la — plus hau - te

ton, ton — tai - ne, Sur la — plus hau - te

bran - che Le — ros - si - gnoi chan - ta. — Cha -

bran - che Le ros - si - gnoi chan - ta. — Cha -

bran - che Le ros - si - gnoi chan - ta. — Cha -

cun mit ventre à ter - re, Cha - cun

cun mit ventre à ter - re, Cha - cun

cun mit ventre à ter - re, Cha - cun

mit ventre à ter - re Et puis s'en re - tour -

mit ventre à ter - re Et puis s'en re - tour -

mit ventre à ter - re Et puis s'en re - tour -

Allegro

na, ——— Pour chan - ter les vic - toi - res, mi-ron -

Allegro

na, ——— Pour chan - ter les vic - toi - res, mi-ron -

Allegro

na, ——— plan-ran-ta - plan! plan-ran - ta - plan!

ton, ——— mi-ron - tai - ne, Pour chan-ter les vic - toi - res Que

ton, ——— mi-ron - tai - ne, Pour chan-ter les vic - toi - res Que

bat-tez tam-bours! rou-lez tou-jours! rran! rran! rran! rran!

Mal-brough rem-por - ta, ta ta ta ta ta ta, Pour chan-ter ——— les vic - toi -

Mal-brough rem-por - ta, Pour chan - ter ——— les vic - toi - res, mi-ron

rran! tan! plan! Pour chan - ter ——— les vic - toi - res, mi-ron

res, mi-ron-ton, ——— mi-ron-tai-ne, Pour chan-ter les vic - toi-res que

ton, ——— mi-ron - tai - ne, Pour chan-ter les vic - toi-res que

ton, ——— mi-ron - tai - ne, Pour chan-ter les vic - toi-res que

Mal-brough rem - por - ta. ——— La cé - ré - mo - ni' fai - te, mi-ron-

Mal-brough rem - por - ta. ——— La cé - ré - mo - ni' fai - te, mi-ron-

Mal-brough rem - por - ta, rem-por-ta. La cé - ré - mo ni' fai - te, mi-ron-

ton, mi - ron-ton, mi-ron - tai - ne, La cé - ré - mo - ni'

ton, mi - ron-ton, mi-ron - tai - ne, La cé - ré - mo - ni'

ton, mi - ron-ton, mi-ron - tai - ne, ron - tai - ne, ror - ton, La cé - ré - mo - ni'

fai - te, cha - cun s'en fut s'cou - cher. J'n'en dis pas da - van -

fai - te, cha - cun s'en fut s'cou - cher. J'n'en dis pas da - van -

fai - te, cha - cun s'en fut s'cou - cher. Rron!

ta - ge, mi-ron - ton, mi-ron-ton, mi-ron - tai - ne, J'n'en
 ta - ge, mi-ron - ton, mi-ron-ton, mi-ron - tai - ne,
 Rron! Rron!

dis pas da - van - ta - ge, Car en voi - là z'as - sez, oui, *accel.*
 J'n'en dis pas da - van - ta - ge, Car en voi - là z'as - sez, oui, *accel.*
 tai - ne Car en voi - là z'as - sez, oui, *accel.*

oui, en voi - là z'as - sez, oui, oui, en voi - là z'as - sez, z'as-sez, z'as -
 oui, en voi - là z'as - sez, oui, oui, en voi - là z'as - sez, z'as-sez, z'as -
 oui, en voi - là z'as - sez, oui, oui, en voi - là z'as - sez, z'as-sez, z'as -

sez, z'as - sez, z'as - sez, oui, z'as - sez.
 sez, z'as - sez, z'as - sez, oui, z'as - sez.
 sez, z'as - sez, z'as - sez, oui, z'as - sez.

Ton souvenir est toujours là

ROMANCE

Paroles et musique du CARDINAL DUC DE ROHAN

Accompagnement par J-B.WEKERLIN

Andantino

mf *dim.* *rit.*

p

1 Ton sou-ve - nir ——— est tou-jours là, ——— O toi qui
 2 Je les ai vus ——— ces mê-mes lieux ——— Où, nous li -
 3 En vain je vois ——— au - tour de moi ——— Des plai-sirs

p

poco cresc. - -

ne peux plus m'en - ten - dre! Toi que j'ai - mais ——— d'a-mour si
 vrant à l'es-pé - ran - ce, Aux sim-ples jeux ——— de notre en-
 la trou - pe lé - gè - re, Cha - que jour ——— cher-cher à dis -

poco cresc. - -

p

ten - dre, Ja-mais mon coeur ——— ne t'ou-blie - ra. Tou-jours pré-
 fan - ce, D'a-mour suc - cé - dè-rent les feux. J'ai re-trou-
 trai - re Un coeur qui ne ——— vit que pour toi. Tout m'im-por-

dim.

sente à ma pen - sé - e, Ma voix sans ces - se re - di -
 vé l'om-bre dis - crè - te, Que notre a - mour sou - vent chan -
 tune et m'in - qui - è - te, L'a-mour aux dou - leurs me li -

p

ra: ——— Dou-ceur d'a - mour ——— trop tôt pas - sé - e, Ton sou - ve -
 ta, ——— Char-me si doux ——— que je re - gret - te, Ton sou - ve -
 vra. ——— C'est le pas - sé ——— que je re - gret - te, Ton sou - ve -

nir ——— est tou-jours là, Dou-ceur d'a - mour ——— trop tôt pas -
 nir ——— est tou-jours là, Char-me si doux ——— que je re -
 nir ——— est tou-jours là, C'est le pas - sé ——— que je re -

cresc.

cresc.

dim. *rit.*

sé - e, Ton sou - ve - nir ——— est tou-jours là.
 gret - te, Ton sou - ve - nir ——— est tou-jours là.
 gret - te, Ton sou - ve - nir ——— est tou-jours là.

dim. *rit.*

L' envers du ciel

Paroles de W. DeLARZES

Musique de A. MOREAU

Ritournelle

cantabile gracioso

1 Pour-quoi, dit un en - fant, ne vois - je pas re - lui - - re Au ciel les ai - les
 2 Sur le vaste ho - ri - zon quand la nuit fut ve - nu - - e, A l'heure ou tout cha -
 3 L'an - gé - li - que dé - sir de cette âme en - fan - ti - - ne Mon - ta comme un en -

p

d'or des an - ges ra - di - eux? _____ Sa mè - re ré - pon - dit, a - vec un doux sou - ri - -
 grin dans un rê - ve s'en - dort, _____ Le re - gard de l'en - fant s'é - lan - ça vers la nu - -
 cens au cé - les - te sé - jour, _____ Et lors - que le so - leil vint do - rer la col - li - -

re: Mon fils, ce que tu vois n'est que l'en - vers des cieux. _____ Et l'en - fant s'é - cri -
 e, Il con - tem - plait l'a - zur, se - mé de per - les d'or. _____ Les é - toi - les au
 ne, L'en - fant n'é - tait plus là pour ad - mi - rer le jour. _____ Près d'un ber - ceau pleu -



a, le- vant son œil can - di - de Vers les di- vins lam- bris du pa- lais é- ter - nel:
 ciel for- maient u- ne cou- ron- ne, Et l'en- fant murmu- rait près du sein ma- ter- nel:
 rait u- ne mère en pri- è - re, Et l'en- fant a- vait fui vers le monde immor - tel.



Puis- que l'en- vers des cieux, ô mère, est si lim - pi - de, _____ Comme il doit ê - tre
 Puis- que l'en- vers des cieux si dou- ce- ment ray - on - ne, _____ Oh! que je vou- drais
 Et de l'en- vers des cieux franchissant la bar - riè - re _____ Il é- tait al - lé



beau, l'au- tre cô - té du ciel; _____ Comme il doit ê - tre beau, Comme il doit ê - tre
 voir l'au- tre cô - té du ciel; _____ Oh! que je vou- drais voir, Oh! que je vou- drais
 voir l'au- tre cô - té du ciel; _____ Il é- tait al - lé voir, Il é- tait al - lé



beau, l'au- tre cô - té, _____ l'au- tre cô - té du ciel.
 voir l'au- tre cô - té, _____ l'au- tre cô - té du ciel.
 voir l'au- tre cô - té, _____ l'au- tre cô - té du ciel. Ritournelle

Silvio Pellico

ROMANCE

Paroles de A. Du CAMP

J. MANET

Moderato

1 Chère et douce hi - ron - del - le Au col
2 Que t'im - por - te la hai - ne Des mé -
3 Hi - ron - del - le fri - leu - se, Si tu

noir, — Mes - sa - gè - re fi - dè - le De l'es - poir, —
chants? — Viens con - so - ler ma pei - ne Par tes chants. —
vas — Bai - gner ton aile heu - reu - se Tout là - bas, —

Oh! viens sur ma fe - nê - tre Te po - ser, — Je ces - se - rai peut -
Je t'ap - pel - le sans ees - se Dans ma nuit, — Car cha - cun me dé -
Porte à ceux que j'a - do - re Quel - ques fleurs — Tout hu - mi - des en -

piu animato

ê - tre De pleu - rer. — L'âme at - ten - dri - e,
 lais - se Et me fuit. — L'âme at - ten - dri - e,
 co - re De mes pleurs. — L'âme at - ten - dri - e,

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line consists of a series of quarter and eighth notes. The piano accompaniment includes a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. The tempo marking *piu animato* is placed above the piano part.

J'en - tends ta voix; — C'est ma pa - tri - e Que je re-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment features a dense texture of chords and moving lines in both hands. The tempo marking *piu animato* is repeated above the piano part.

vois. — L'âme at - ten - dri - e, J'en - tends ta voix; —

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment features a dense texture of chords and moving lines in both hands. The tempo marking *piu animato* is repeated above the piano part.

f rall.
 C'est ma pa - tri - e Que je re - vois. —

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment features a dense texture of chords and moving lines in both hands. The tempo marking *f rall.* is placed above the vocal line and *f rall.* is placed below the piano part.

Dors, petite sœur

BERCEUSE

Paroles de ABEL MARLETTE

Musique de GASTON MAQUIS

Moderato

The piano introduction consists of four measures. The right hand features a melody with a dotted quarter note followed by an eighth note, and a half note. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes in a 6/8 time signature.

♩ REFRAIN

The first line of the vocal refrain begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is simple and melodic, fitting the lullaby theme.

Dors, pe-ti-te sœur, Dors, la joie au cœur, Sur l'ê-tre mi-gnon qui som-

The piano accompaniment for the first refrain features a treble clef with a melody that mirrors the vocal line, and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment.

The second line of the vocal refrain continues the melody, ending with a long note that spans across the bar line.

meil - le, A - vec ton bon an-ge je veil - le, je veil - - le.

The piano accompaniment for the second refrain continues with the same eighth-note accompaniment and treble clef melody.

The third line of the vocal refrain concludes the piece with a final melodic phrase.

Dors, la joie au cœur, Dors, pe-ti-te sœur.

The piano accompaniment for the third refrain concludes the piece with a final chord in the bass clef.

Un char-mant sou-ri-re, sans trê - ve, Sur ta bou-che s'é-pa-nou - it. — C'est

que chez toi s'é - va-nou - it La ré-a - li - té dans ton rê - ve.

2^e couplet De mê-me, quand je dors, mi - gnon-ne, Je rêve à des cieux é - cla - tants, Ain -

si qu'à l'é-ter-nel prin - temps Comme aux fleurs, aux oi-seaux qu'il don - ne. REFRAIN

3^e couplet Com-me toi, je vois, ô ma bel-le, Bril-ler dans son im-men-si - té Le

pa-ys tou-jours en-chan - té, Et tous les tré - sors qu'il re-cè - le. REFRAIN

4^e couplet A mes yeux é-mer-veil-les pas-se La pha-lan-ge des sé-ra - phins Dans

l'or des mi - rages di - vins. Hélas! au ré - veil tout s'ef - fa - ce. REFRAIN

5^e couplet Dors long-temps pour goû-ter les char-mes Du songe heu-reux, bon-heur cer-tain, Qui

jus-qu'au de-là du ma - tin Sau - ra te pré - ser-verdes lar - mes. REFRAIN

A Monsieur J-AD. CARON

Hommage de l'auteur

W. Chapman

Comme nos pères

Paroles de W. CHAPMAN

Musique de E. PALADILHE

Arr. par E. VIAU

Allegro maestoso

1^{er} strophe

Sor - tis de la vieille Ar - mo - ri - que, Nos pè - res, ma - rins et sol - dats, Pour peu -

pler le sol d'A - mé - ri - que D'u - ne race al - tière et sto - i - que, Ont li - vré de ru - des com - bats. Ces

preux à la ro - buste é - pau - le, Vou - laient, fiers de leur no - ble rô - le, Sur le ri - va - ge ca - na - dien, A la

gloi - re du nom chré - tien, Fon - der u - ne nou - vel - le Gau - le.

en retenant

rit.

REFRAIN

a tempo *resolu et avec élan*

Comme eux, pleins de mâ - le fier - té, Pour - sui - vons par - tout no - tre

rê - ve De pro - grès, de fra - ter - ni - té; Tra - vail - lons et lut - tons, lut - tons sans

Largement *en retenant* *Fin.*

trê - ve Pour l'hon - neur, pour le droit et pour la li - ber - té!


ff *rit.*

2^e strophe


Forts d'un zè - le que rien n'al - tè - re, Sans peur et sans fiel, nos a - îeux, Sous le bro -
cart ou sous la hai - re, Bra - vaient l'I - ro - quois san - gui - nai - re Au fond des grands bois té - né - breux. Par -
tout ils por - taient la lu - miè - re Et sa - lu - aient la cou ri - viè - re Au nom du Christ, au nom des
rois; Puis y plan - taient une hum - ble croix Au - près d'u - ne blan - che ban - niè - re. Comme eux...

rit. *Refrain etc.*


3^e strophe



Con-tre des ri-vaux in-las-sa-bles, Pro-di-gues d'ex-ploits é-cla-tants, Au jeu-ne pa-ys des é -



ra-bles, Ces pi-on-niers in-com-pa - ra-bles Com-bat - ti - rent du-rant cent ans. Ils



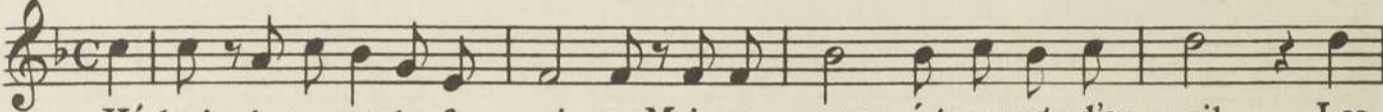
mois-son-nè-rent u - ne gloi - re Qui fait flam-boy-er notre his-toi-re; Et Sain-te Foye et Ca-ri-l-




lon Re - flè-tent le plus pur ray - on Qui brille au front de la Vic-toi - re. Comme eux....

rit. *Refrain etc.*


4^e strophe




Hé-las! vain-cus par la fa - mi - ne Mais en - core é-ton-nants d'or-gueil, Les



fils de la ter-re di-vi-ne Du-rent sur des murs en ru - i - ne A-bais-ser leurs dra-peaux en deuil, Ils res -




tè-rent forts dans l'é - preu-ve, Et, brû-lants d'ar-deur toujours neu-ve, Loy - aux à la vieille Al-bi -




on, Mar - què-rent d'un lar - ge sil - lon Les ri-ves de no-tre grand fleu-ve. Comme eux....

rit. *Refrain etc.*


5^e strophe




De ces lut-teurs d'une au-tre Fran-ce, Au-si fer-vents que va-leu-reux, Nous a -



vons gar-dé la con-stance, Et, vi-brants de leur es-pé-ran-ce, Nous sau-rons tri-om-pher comme eux. Leurs croy -




an - ces sont nos cui - ras-ses, Et sur nos bords, par-mi les ra-ces A qui Dieu vou - lut nous u -



nir, Rés-plen - di-ra notre a - ve - nir, Si nous sui-vons tou-jours leurs tra-ces. Comme eux....

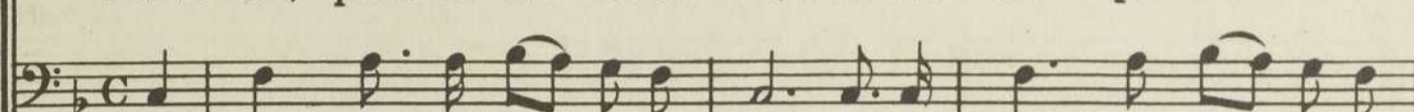
rit. *Refrain etc.*

REFRAIN

Sopr.  Comme eux, pleins de mâ - le fier - té, Pour-sui - vons par - tout no-tre

Alto  Comme eux, pleins de mâ - le fier - té, Pour-sui - vons par - tout no-tre

Tenor  Comme eux, pleins de mâ - le fier - té, Pour-sui - vons par - tout no-tre

Basse  Comme eux, pleins de mâ - le fier - té, Pour-sui - vons par - tout no-tre

 rê - ve De pro - grès, de fra-ter-ni - té. Tra-vail-lons et lut - tons, lut-tons sans

 rê - ve De pro - grès, de fra-ter-ni - té. Tra-vail-lons et lut - tons, lut-tons sans

 rê - ve De pro - grès, de fra-ter-ni - té. Tra-vail-lons et lut - tons, lut-tons sans

 rê - ve De pro - grès, de fra-ter-ni - té. Tra-vail-lons et lut - tons, lut-tons sans

Largement  trê - ve Pour l'hon - neur, pour le droit — et pour la li - ber - té!

en retenant  trê - ve Pour l'hon - neur, pour le droit — et pour la li - ber - té!

 trê - ve Pour l'hon - neur, pour le droit — et pour la li - ber - té!

 trê - ve Pour l'hon - neur, pour le droit — et pour la li - ber - té!

pour le droit

Le petit mousse noir

Andantino

p

1 Sur le grand mât — d'u-ne cor - vet - te Un pe - tit
 2 Quand je par - tis, — ma bon - ne mè - re Me dit: "Tu
 3 On te di - ra — dans le voy - a - ge Que pour l'es -
 4 Ain-si chan - tait — sur la mi - sai - ne Le pe - tit

p

Ped.

mous - se noir chan - tait — Di-sant d'u - ne — voix in - qui -
 vas sous d'au - tres cieux; — De nos sa - va - nes la chau -
 clave est le mé - pris; — On te di - ra — que ton vi -
 mous - se de tri - bord; — Quand tout à coup — le ca - pi -

Ped.

è - te Ces mots que la — brise em - por - tait: — Ah! qui me
 miè - re Va dis - pa - raî - tre de tes yeux. — Pauvre en - fant,
 sa - ge Est aus - si som - bre que les nuits. — Sans é - cou -
 tai - ne Lui dit, en lui — mon-trant le port: — "Va, mon en -

mf

mf

Ped.

ren - dra le sou - ri - re De ma mè - re — m'ou-vrant ses bras? —
 si — tu sa - vais li - re, Je t'é - cri - rais — sou-vent, hé - las! —
 ter, — lais - se - les di - re, Ton âme est blanche, eux n'en out pas. —
 fant, — loin du cor - sai - re, Sois libre, et fuis — des cœurs in - grats. —

p

Soprani REFRAIN



1,2,3, Fi-lez, fi - lez, ô mon na - vi - re, Car le bon - heur m'at-tend là -
 4 Tu vas re - voir ta pau - vre mè - re Et le bon - heur est dans ses

Altos

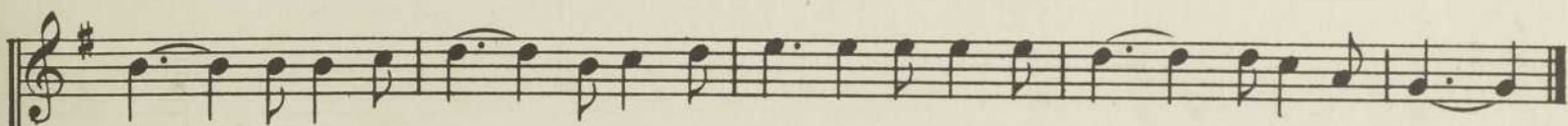
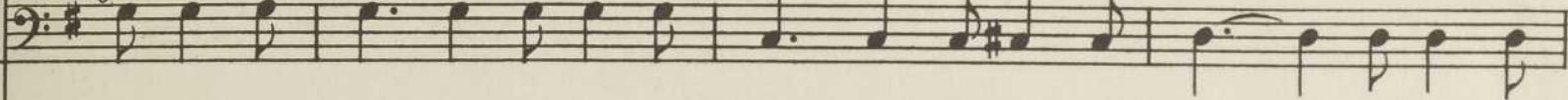


Tenors



1,2,3, Fi-lez, fi - lez, ô mon na - vi - re, Car le bon - heur m'at-tend là -
 4 Tu vas re - voir ta pau - vre mè - re Et le bon - heur est dans ses

Basses



bas; Fi-lez, fi - lez, ô mon na - vi - re, Car le bon - heur m'at-tend là - bas.
 bras; Tu vas re - voir ta pau - vre mè - re Et le bon - heur est dans ses bras.



bas; Fi-lez, fi - lez, ô mon na - vi - re, Car le bon - heur m'at-tend là - bas.
 bras; Tu vas re - voir ta pau - vre mè - re Et le bon - heur est dans ses bras.



La prière dans le bois

DUO POUR SOPRANO ET ALTO

1 Où som - mes nous? hélas! mon frè - re, Le bois de - vient sombre et sans
2 Je vois là - bas u - ne cla - riè - re Qui doit don - ner sur le val -

1 Que de tour - ments pour no - tre mè - re, Dé - jà l'é - toi - le du soir
2 E - coute! on son - ne la pri - è - re, De no - tre clo - che, c'est le

bruit.
lon.

luit.
son.

Som - mes - nous bien loin du vil - la - ge? Mon frè - re, don - ne - moi ta
C'est l'heure où, com - me le di - man - che Vers le ciel mon - tent tous les

Pri - ons, mon frè - re, et du cou - ra - ge Voi - ci, je
Oh! oui, c'est l'heu - re où Dieu se pen - che Pour en - ten -

main.
vieux.

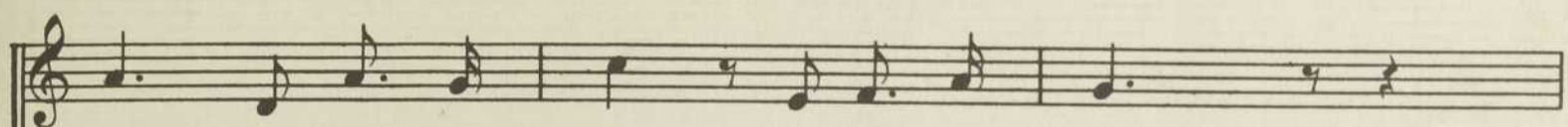
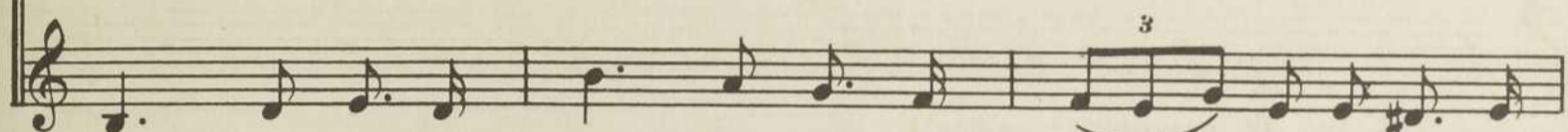
crois, no - tre che - min. Ah! si c'é - tait no - tre che - min.
dre les mal - heu - reux, Pour en - ten - dre les mal - heu - reux.



En - tends no - tre pri - è - re, Dieu si bon, si puis -



sant! Gui - de nos pas vers la chau - miè - re Où no - tre



mè - re nous at - tend, Seule et pri - ant,

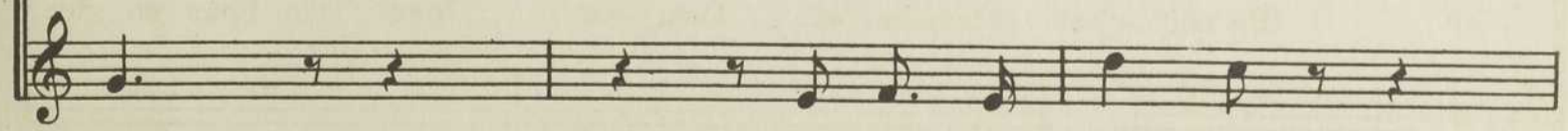


Seule et pri -



Où no - tre mè - re,

Triste et pleu -



ant,,

Où no - tre mè - re,



rant,

Dans sa chau - miè - re, oui, nous at - tend.



Triste et pleu - rant,

Dieu bénit celui qui donne

Belle en - fant de seize ans, à che - ve - lu - re
 Car on reste in - sen - si - ble à sa plain - te tou -
 Et dé - jà sur sa lè - vre ex - pi - re la pri -

blon - de, Si Dieu, dans sa bon - té, fait trou - ver sur vos pas. Un vieil -
 chan - te, Et le riche en pas - sant ne voit pas sa dou - leur. S'il é -
 è - re, Soy - ez l'an - ge d'a - mour qui s'at - tache à ses pas. Ce vieil -

lard mal - heu - reux, prêt à quit - ter ce mon - de, Sans
 lève en pleu - rant u - ne main sup - pli - an - te, Il
 lard qui gé - mit peut a - voir é - té pè - re. Al -

l'a - voir se - cou - ru, ne vous é - loi - gnez pas. Lais -
 re - doute un re - fus qui bri - se - rait son coeur. Lais -
 lez sé - cher ses pleurs, l'ar - ra - cher au tré - pas. Lais -

sez, laissez tom - ber U - ne pi - euse au - mô - ne Dans

sa dé - bi - le main, Car Dieu bé - nit tou - jours, Bé -


nit ce - lui qui don - ne, qui donne Au pauvre un peu de pain.

Les cloches du hameau

CHOEUR


Arr. par E.VIAU

Sopr.
Alto




1 Les clo - ches du ha - meau Chan - tent dans la cam - pa - gne, Le
2 C'est l'heu - re du re - tour, Et la jeu - ne ber - gè - re, Voy -
3 Lors - que dans le ro - cher, La tem - pê - te tour - men - te, Au -

Tenor




1 Les clo - ches du ha - meau Chan - tent dans la cam - pa - gne, Le
2 C'est l'heu - re du re - tour, Et la jeu - ne ber - gè - re, Voy -
3 Lors - que dans le ro - cher, La tem - pê - te tour - men - te, Au -

Basse



1 Les clo - ches du ha - meau Chan - tent dans la cam - pa - gne, Le
2 C'est l'heu - re du re - tour, Et la jeu - ne ber - gè - re, Voy -
3 Lors - que dans le ro - cher, La tem - pê - te tour - men - te, Au -

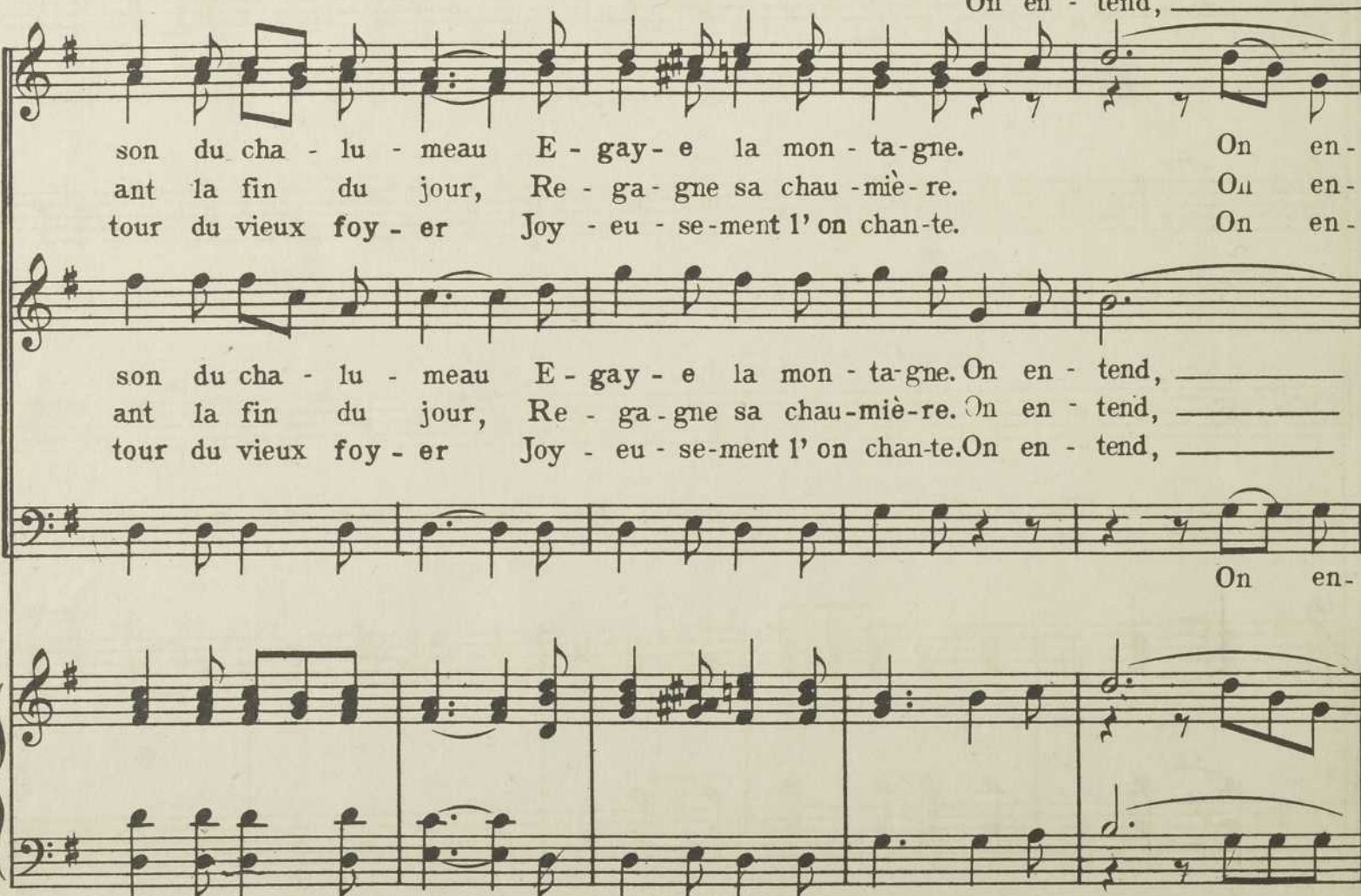


On en - tend, _____

son du cha - lu - meau E - gay - e la mon - ta - gne. On en -
ant la fin du jour, Re - ga - gne sa chau - miè - re. On en -
tour du vieux foy - er Joy - eu - se - ment l' on chan - te. On en -

son du cha - lu - meau E - gay - e la mon - ta - gne. On en - tend, _____
ant la fin du jour, Re - ga - gne sa chau - miè - re. On en - tend, _____
tour du vieux foy - er Joy - eu - se - ment l' on chan - te. On en - tend, _____

On en -



les ber - gers

tend les ber - gers Chan - ter dans les prai -

les ber - gers Chan - ter dans les prai -

tend les ber - gers Chan - ter dans les prai -

ri - es Ces re-frains si lé - gers — Qui char-ment leurs a - mi - es. Tra la

ri - es Ces re-frains si lé - gers — Qui char-ment leurs a - mi - es. Tra la

ri - es Ces re-frains si lé - gers — Qui char-ment leurs a - mi - es. Tra la

la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la la la, Tra la

la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la, tra la la, Tra la

la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la la la, Tra la

The first system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la la la, Tra la" on the first staff; "la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la, tra la la, Tra la" on the second staff; and "la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la la la, Tra la" on the third staff.

la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la la la la. —

la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la, tra la la. —

la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la la la la. —

The second system continues the musical score with three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la la la la. —" on the first staff; "la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la, tra la la. —" on the second staff; and "la, tra la la la la la, tra la la la la la la la la la la la la. —" on the third staff.



L' UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D' AMÉRIQUE

La plus puissante organisation fraternelle, catholique
et française aux États-Unis
Approuvée par les évêques des diocèses où elle a des Conseils



Édifice du bureau-chef: 1 rue Social, Woonsocket, R.I.

L' UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D' AMÉRIQUE
compte des Conseils actifs et prospères dans plus de 250 centres
franco-américains de la Nouvelle-Angleterre, des États
de New York, Michigan et Illinois.

Ses œuvres de charité et de patriotisme, sa propagande française,
sa participation à tous les grands mouvements religieux
et nationaux en font la véritable

SOCIÉTÉ NATIONALE DES FRANCO-AMÉRICAINS

L' UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D' AMÉRIQUE
est la Société pour toute la famille franco-américaine
Elle admet dans ses rangs les hommes, les femmes,
et les enfants.

BAnQ



000 605 999